

C 1060 plus Art. 1864

- GB** **Operating Instructions**
Water Computer
-
- F** **Mode d'emploi**
Programmeur d'arrosage
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Besproeiingscomputer
-
- S** **Bruksanvisning**
Bevattningscomputer
-
- DK** **Bruksanvisning**
Vandingscomputer
-
- RUS** **Инструкция по эксплуатации**
Компьютер для полива

GB

F

NL

S

DK

RUS

Компьютер для полива

Добро пожаловать в сад с фирмой GARDENA...



Это оригинальная инструкция по эксплуатации. Прочитайте ее, пожалуйста, внимательно, и соблюдайте ее указания. При помощи этой инструкции Вы ознакомитесь с компьютером для полива, научитесь правильно обращаться с ним и узнаете необходимые правила техники безопасности.



Из соображений безопасности детям и подросткам в возрасте до 16 лет и лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, использовать компьютер для полива не разрешается.

→ Пожалуйста, бережно сохраняйте эту инструкцию.

Содержание

1. Область применения Вашего компьютера для полива фирмы GARDENA	78
2. Указания техники безопасности	78
3. Функция	79
4. Ввод в действие	81
5. Программирование	83
5.1 Базовое программирование	83
5.2 Особые программы	86
5.3 Дополнительные настройки	89
6. Вывод из эксплуатации	90
7. Техническое обслуживание	90
8. Устранение неисправностей	91
9. Поставляемые принадлежности	92
10. Технические данные	92
11. Сервис / Гарантия	92

RUS

1. Область применения Ваш его компьютера для полива фирмы

Применение по назначению:

Компьютер для полива фирмы GARDENA предназначен исключительно для управления наружными дождевальными и оросительными системами на частных приусадебных участках, в садах и на огородах. Компьютер можно использовать для полива участков во время отпуска.

Необходимо учесть



Компьютер для полива фирмы GARDENA не разрешается применять в промышленности и в соединении с химикалиями, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися и взрывоопасными веществами.

2. Указания техники безопасности

Батарея:

Из соображений надежности работы разрешается использовать только 9 В щелочномарганцевую батарею (щелочную) типа IEC 6LR61!

Для предотвращения отказа компьютера для полива в результате разряднения батареи во время Вашего длительного отсутствия, следует заменить батарею, когда ее контрольное показание состоит из только одного штриха.

Ввод в действие:**Внимание!**

Компьютер для полива не допускается использовать внутри помещений.

→ Используйте компьютер для полива только вне помещений.

Компьютер для полива разрешается монтировать только вертикально накидной гайкой наверх, чтобы предотвратить проникновение воды в отделение для батареи.

Минимальная подача воды для надежного переключения компьютера составляет 20 – 30 л/час. Например, для управления микро-капельной системой требуется на менее 10 капельниц по 2 литра каждая.

При высоких температурах (выше 60 °С на дисплее) может случиться, что дисплей погаснет; это не оказывает влияние на исполнение программы.

После охлаждения изображение на дисплее появляется снова.

Температура протекающей воды не должна превышать 40 °С.

→ Применяйте только чистую пресную воду.

Минимальное рабочее давление: 0,5 бар, максимальное рабочее давление: 12 бар.

Избегать растягивающих нагрузок.

→ Не тянуть за подсоединенный шланг.

Программирование:

→ Программируйте Ваш компьютер для полива при закрытом водопроводном кране.

Так Вы предотвратите нежелательное обливание при испробовании функции ручного включения / отключения (man On / Off).

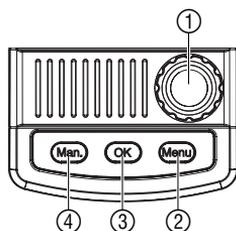
Для программирования Вы можете вынуть узел управления из корпуса.

Если узел управления вынуть при открытом клапане, то клапан останется открытым, пока узел не будет снова вставлен.

3. Функция

При помощи компьютера для полива садовый участок можно автоматически поливать в любое желаемое время суток. При этом для орошения можно использовать дождевальную аппарат, спринклерную систему или систему капельного орошения.

Компьютер автоматически обеспечивает полив в соответствии с заданной программой, что позволяет использовать его в период отпуска. Рано утром или поздно вечером испарение и, соответственно расход воды минимальны.

Элементы управления:

Программы орошения вводятся несложным способом при помощи элементов управления.

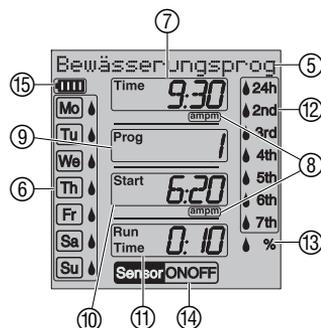
Элемент управления**Функция**

- | | |
|---------------|--|
| ① Ручка | Изменяет установленные величины. |
| ② Кнопка меню | Переход на следующий уровень показаний. |
| ③ Кнопка ОК | Ввод установленных при помощи ручки величин. |
| ④ Кнопка Man. | Открытие или закрытие прохода воды вручную. |

Уровни показания:

4 уровня показаний,

- уровень 1: **нормальное показание**
 - уровень 2: **текущее время и день недели**
 - уровень 3: **Ввод программ полива**
 - уровень 4: **включение / отключение программы**
- можно выбрать поочередно при нажатии кнопки **меню**.

Показания дисплея:

Также и во время программирования всегда можно изменить уровень показания. Все параметры программы, изменение которых до этого было подтверждено нажатием кнопки **OK**, вводятся в память.

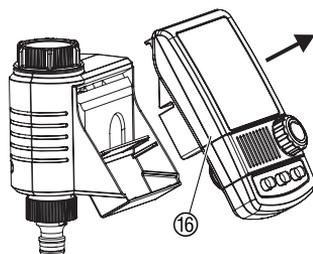
Показание	Описание
⑤ Бегущая строка	Комментарий шага программы / статуса компьютера.
⑥ Дни недели (Mo=пн), (Tu=вт), ...	Текущий день недели или запрограммированные дни полива.
⑦ Time (время)	Мигает в режиме ввода актуальных данных (текущее время, день недели).
⑧ am / pm	Показание в 12-часовом ритме (напр., в США и Канаде).
⑨ Prog	Полив по программе (Prog 1– 5) / %-(процентное изменение Run-Time) (Prog 10) / полив с автоматическим распределителем воды (Prog 11) / полив с учетом влажности почвы (Prog 12– 14) / программа полива действует (ON) / не действует (OFF).
⑩ Start	Начало полива (мигает в режиме ввода).
⑪ Run Time (длительность)	Длительность полива (мигает в режиме ввода).
⑫ 24h, 2nd, 3rd, 4th 5th, 6th, 7th	Цикл полива. (включается с символом капли). Каждые / 24 часа; каждый 2-й / 3-й / 4-й / 5-й / 6-й / 7-й день.
⑬ % (Run Time) (длительность)	Бюджетная функция: длительность полива по всем программам можно установить централизованно, ступенями по 10 %, от 100 % до 10 %.
⑭ Sensor ON / OFF	Датчик ON (включение полива) / датчик OFF (полив не производится).
⑮ Батарея 	Показывает 5 ступеней разряда батареи: 3 штриха: батарея полная 2 штриха: батарея разряжена на половину 1 штрих: батарея слабая 1 мигающий штрих: батарея почти разряжена 0 штрихов: батарея разряжена

Если штрихи не показаны, то клапан больше не откроется. **Открытый по программе клапан во всяком случае закроется.** При смене батареи показание ее состояния сбрасывается.

2 штриха	1 штрих	1 штрих мигает	0 штрихов
			
Батарея наполовину разряжена	батарея слабая	Батарея почти пустая	Батарея пустая
Клапан открыт.	Клапан открыт.	Клапан еще открывается.	Клапан не открывается.
Обеспечивается работа компьютера еще не менее 4 недель.	Компьютер будет работать еще максимум 4 недели.	Компьютер для полива скоро перестанет работать.	Компьютер для полива не работает.
	Рекомендуется сменить батарею.	Требуется смена батареи в ближайшее время.	Необходимо сменить батарею.
→ Сменить батарею (см. 4. Ввод в действие „Установка батареи“).			

4. Ввод в действие

Установить батарею:

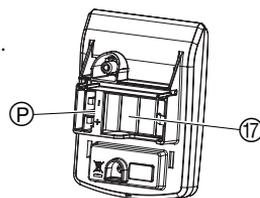


Компьютер для полива можно запитывать только от щелочно-марганцевой батареи на 9 В (щелочной) типа IEC 6LR61.

1. Вынуть блок управления ⑯ из корпуса компьютера для полива.
2. Вложить батарею в отделение для нее ⑰.

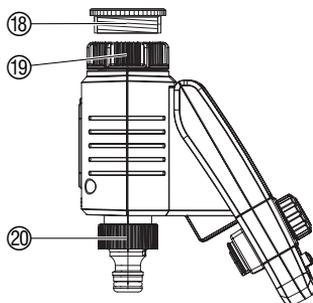
При этом соблюдать полярность P.

На дисплее в течение 2 секунд светятся все СИД-символы, затем он переходит на уровень выбора языка (см. 5. Программирование).



3. Вставить узел управления ⑯ назад в корпус прибора.

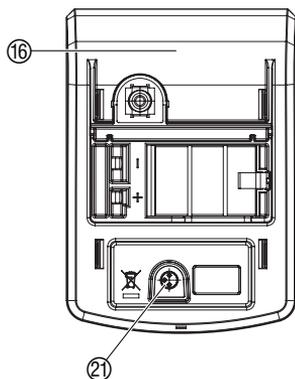
Подключение компьютера для полива:



Компьютер для полива оснащен накидной гайкой ⑲ для водопроводных кранов с резьбой 33,3 мм (G 1"). Прилагаемый адаптер ⑱ служит для подсоединения компьютера к водопроводным кранам с резьбой 26,5 мм (G 3/4").

1. **Для резьбы 26,5 мм (G 3/4"):** накрутить адаптер ⑱ на кран вручную (без плоскогубцев).
2. Накрутить накидную гайку ⑲ компьютера вручную на резьбу водопроводного крана (без плоскогубцев).
3. Накрутить крановый наконечник ⑳ на компьютер.

Присоединить датчик влажности почвы или датчик дождя (опции):



Кроме полива по времени, имеется возможность учета влажности почвы или осадков в программе полива.

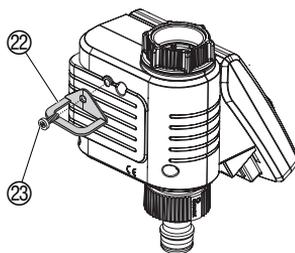
При достаточной влажности почвы или осадках происходит остановка выполнения программы или ее продолжение. Полив вручную (**Man. On/Off**) остается независимым от этого.

В режиме „Полив с учетом влажности почвы“ 5.2 поливом можно также управлять исключительно в зависимости от влажности почвы (см. 5.2 *Особые функции*).

1. Вынуть блок управления ⑯ из корпуса компьютера.
2. Установить датчик влажности почвы в зоне полива, – или – датчик дождя (при необходимости с удлинителем кабеля) за пределами зоны дождевания.
3. Включить вилку датчика в розетку ⑳ на корпусе компьютера.

Для подключения старых моделей датчиков, возможно, понадобится кабельный адаптер **GARDENA артикул 1189-00.600.45**, который можно приобрести через сервис фирмы GARDENA.

Установка защиты от кражи (опция):



Для защиты компьютера для полива от кражи можно приобрести защитное приспособление фирмы **GARDENA, артикул 1815-00.791.00**, через сервис фирмы GARDENA.

1. Прикрутить хомут ⑳ болтом ㉓ к задней стороне компьютера.
2. Этот хомут ⑳ можно прицепить, например, к запираемой цепочке.

Болт после одного закручивания больше не возможно открутить.

Составление плана полива:

Рекомендуется перед началом ввода данных для полива, из соображений обзорности, сначала **внести их в один из прилагаемых к инструкции** формуляров.

Пример:

Программа Prog	Момент начала Start	Длительность полива Run Time	Дни полива							Циклы полива						
			Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	24h	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th
1	7:30	0:30	X		X				X							
2	19:00	0:20		X				X								
3	22:30	1:10	X			X				X						
4	4:00	0:15										X				
5	-	-														
6	-	-														

5. Программирование

Режимы полива:

Компьютер имеет 3 режима полива:

- **полив по программе (прогр. 1 – 6)**, т. е. по одной из введенных программ (полив начинается соответственно установленным временам начала полива)
– или –
- **полив с автоматическим распределителем воды (прог. 11)** при помощи автоматического водораспределителя GARDENA (полив через ветви в количестве до 6 штук)
– или –
- **Полив с управлением по влажности почвы (прог. 12 – 14)** при помощи датчика влажности GARDENA (полив начинается, когда датчик сигнализирует сухость почвы).

5.1 Базовое программирование

Для удобства программирования можно вынуть узел управления из корпуса компьютера (см. 4. Ввод в действие, установка батареи).

Выбор языка:



1. Установить батарею (см. 4. Ввод в действие). мигает немецкий язык (Deutsch).
2. Установить язык при помощи вращения ручки (напр., русский и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**).
Появляется бегущая строка ввести текущее время.

Вывести текущее время и день недели:



1. Нажать кнопку **Menu (Меню)** (Появляется бегущая строка ввести текущее время. **Time** и указатель часов на дисплее мигают.



2. Выставить час указателя текущего времени при помощи вращения ручки (напр., **9** часов) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.
Time и указатель минут на дисплее мигают.

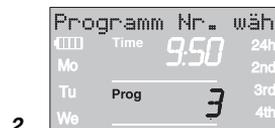


3. Выставить минуты указателя текущего времени при помощи вращения ручки (напр., **30** минут) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.
Появляется бегущая строка выбрать текущий день. **Time** и указатель дня недели на дисплее мигают.



4. Выставить день недели при помощи вращения ручки (напр., **Sa** Сб (суббота) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.
Появляется бегущая строка выбрать No программы. **Prog** и номер программы мигают на дисплее.

ввести программу полива:



Полив по программе (прогр. 1 – 6):

Для управления поливом по программе можно ввести до 6 программ (прогр. от 1 до 6).

1. дважды нажать кнопку **Menu** (отпадает, если до этого выставлялись текущее время суток и день недели).

Появляется бегущая строка выбрать No программы. **Prog** и номер программы мигают на дисплее.

2. Выставить номер программы при помощи вращения ручки (напр., **прогр. 3**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

Появляется бегущая строка ввести время начала полива. **Start** и указатель часов на дисплее мигают.

3. Выставить час начала полива при помощи вращения ручки (напр., **6** часов) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

Start и указатель минут на дисплее мигают.

4. Выставить минуты начала полива при помощи вращения ручки (напр., **20** минут) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

Появляется бегущая строка ввести длительность полива. **Run Time** и часы длительности полива мигают на дисплее.

5. Выставить часы длительности полива при помощи вращения ручки (напр., **0** часов) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

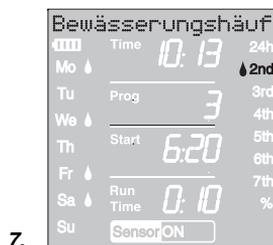
Run Time и минуты длительности полива на дисплее мигают.

6. Выставить минуты длительности полива при помощи вращения ручки (напр., **10** минут) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

Появляется бегущая строка Ввести частоту полива. на дисплее мигает цикл полива **24h**.

Теперь можно выбрать периодичность полива по :

- (7) цикл полива (правый столбик на дисплее)
– или –
- (8) дни полива (левый столбик на дисплее).

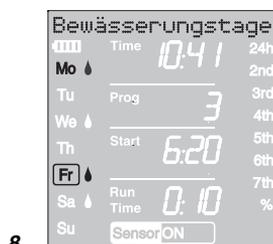


7. **Выбрать цикл полива** при помощи вращения ручки (напр. **2nd**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.
24h / 2nd / 3rd / 4th / 5th / 6th / 7th:
полив каждые 24 часа /
каждый 2-й / 3-й / 4-й / 5-й / 6-й / 7-й день

в течение 2 секунд в левом столбике показывается обзор на неделю.

Появляется бегущая строка Выбрать No программы, дисплей переходит назад ко 2-му шагу, и мигает номер следующей программы

– или –



8. **Выбрать дни полива** при помощи ручки (напр., **Mo**, **Fr** (Пн, Пт = понедельник и пятница) и подтвердить нажатием кнопки **OK**.

Появляется бегущая строка Ввести дни полива.

9. Нажать кнопку **Menu**.

Появляется бегущая строка Выбрать No программы.

дисплей переходит назад ко 2-му шагу, и мигает номер следующей программы.

Когда будет задана программа с номером **6**, появится бегущая строка „Программы полива ВКЛ“.

Prog ON мигают на дисплее.

Запуск программ полива:



Для выполнения программы полива нужно ее запустить, выбрав **Prog ON**. Если выбрать **Prog OFF**, то программы полива выполняться не будут.

1. Нажать кнопку **Menu** 3 раза (отпалдает, если перед этим была составлена программа с номером **6**).
2. Выбрать при помощи ручки **Prog ON** и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK**.

В течение 2 сек показывается бегущая строка „Программа ОК“, затем дисплей переходит к нормальному показанию.

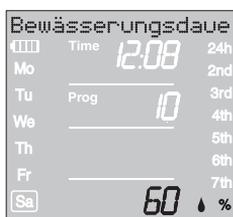
Программирование компьютера для полива закончено, т. е. встроенный клапан открывается и закрывается автоматически, и полив осуществляется в назначенные в программе времена.

Также и при выборе **Prog OFF** можно управлять клапаном вручную.



5.2 Особые программы

% Run-Time (Prog 10):



Запрограммированные длительности полива в шести программах можно центрально уменьшить, ступенями по 10 %, от 100 % до 10 %, не изменяя самих 6 программ. Напр., осенью нужно поливать меньше, чем летом.

1. Держать кнопку **Menu** нажатой в течение 5 секунд (в случае **Prog 11** „Автоматический водораспределитель“ нажать кнопку **Menu** дважды).

Prog и номер программы мигают на дисплее.

Показывается бегущая строка „Изменить длительность полива процентно“.

2. Выбрать номер программы **10** при помощи ручки и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK**.

На дисплее мигают %-шаги.

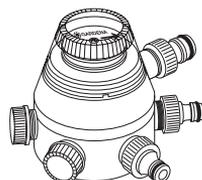
3. Выбрать желаемую процентную величину запрограммированных длительностей полива при помощи ручки (напр., **60 %**), и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK**.

В нормальном показании появляется символ %.

Замечание: при процентном изменении длительности полива показания исходных длительностей полива в 6 программах остаются неизменными.

Полив при помощи автоматического водораспределителя (Прогр. 11)

Автоматический водораспределитель:



При подключении автоматического водораспределителя GARDENA, артикул 1198, компьютер может управлять поливом через несколько (до 6) труб для полива. Каждая из 6 линий может запитываться водой не чаще одного раза в сутки.

Это идеально подходит, если воды не хватает для одновременной подачи в несколько линий, или если различным растениям требуется разное количество воды. Разрешено попередное запитывание всех линий полива.

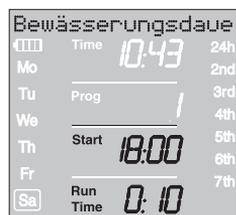
После подтверждения **Prog 11** нажатием кнопки **OK** и ввода начала полива для первой программы (см. „5. Программирование“), моменты начала полива для всех последующих 5 программ запрограммированы автоматически. Для программ со 2-й по 6-ю можно назначить только длительности полива.

Для надежного переключения автоматического водораспределителя необходимо, чтобы между 6 программами были промежутки не менее 30 минут.

Предварительное составление **Prog 11** учитывает необходимые минимальные 30-минутные паузы между программами. а также минимальные длительности полива в 30 секунд (показание: 1 мин.). Эти длительности полива необходимы для переключения автоматического водораспределителя на следующий выход и надежного привязывания программы полива к соответствующей линии.



2.



3.

Prog OFF и Prog 11:

Датчик влажности почвы / датчик дождя и Prog 11:

Выход из режима полива при помощи автоматического водораспределителя:

По техническим причинам установленная для первой программы полива частота полива действует также и для программ полива со 2-й по 6-ю.

1. Держать кнопку **Menu** нажатой в течение 5 секунд.
Prog и номер программы мигают на дисплее

2. Выбрать номер программы **11** при помощи ручки и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK**.
 Появляется бегущая строка „Ввести время начала полива“.

Start и указатель часов на дисплее мигают

3. Выставить время начала полива (напр., **18.00**) и длительность полива (напр., **0:10**) для программы **1 (Prog 1)** (см. от шага 3 из „Установка программы полива“).

4. Выставить длительности полива для программ со **2** -й по **6** -ю.

Если после подтверждения **Prog 11** программы полива будут деактивированы (**Prog OFF**), или длительность полива (Run Time) будет установлена равной 0, то длительности полива во всех начинающихся в это время программах будут укорочены до минимальной величины в 30 секунд (показание: 1 мин.). Благодаря этому остается надежной привязка программ полива к соответствующему выходу автоматического водораспределителя.

Благодаря кратковременному открыванию потока воды переключаются выходы автоматического водораспределителя, так что при последующем включении программ (**Prog ON**) или при вводе длительности полива, исходная привязка выходов к желаемой программе полива остается.

Если выбрана **Prog 11** и датчик влажности почвы или соответственно датчик дождя сигнализируют достаточную влажность (датчик **ON**), то текущий полив прерывается. Длительность последующих поливов укорачивается до 30 секунд (показание: 1 мин.), пока датчик влажности почвы / дождя не сигнализирует сухость. После этого снова действует ранее заданная длительность полива.

Благодаря укороченному поливу при достаточной влажности почвы обеспечивается надежное переключение автоматического водораспределителя на следующий выход и точная привязка программы полива к соответствующей линии полива.

→ Держать кнопку **Menu** нажатой в течение 5 секунд.

Дисплей переходит к нормальному показанию.

Полив с учетом влажности почвы (Prog12-14):

Предварительное условие: подключен датчик влажности почвы GARDENA, артикул 1188 (см. 4. Ввод в действие).

Ранее составленные программы для полива (**Prog 1 – 6**) остаются в памяти, но не выполняются.



2.

1. Держать кнопку **Menu** нажатой в течение 5 секунд.
Prog и **номер программы мигают на дисплее.**
2. Выбрать желаемый цикл полива вращением ручки (напр., **Prog 12**) и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK**.

Prog 12 Полив днем (6 – 20 часов), если датчик влажности почвы сигнализирует сухость.

Prog 13 Полив ночью (20 – 6 часов), если датчик влажности почвы сигнализирует сухость.

Prog 14 Полив происходит, если датчик влажности почвы сигнализирует сухость.

Run Time и **минуты длительности полива мигают на дисплее.**

3. Выставить минуты (0 – 59 мин.) вращением ручки (напр., **40** минут) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

Полив начинается в установленном цикле, как только датчик влажности почвы сигнализирует сухость (Sensor ON).

Выставленная длительность полива в режиме полива по показаниям датчика действует также для полива вручную.

При поливе в зависимости от показаний датчика после каждого открывания клапана выдерживается двухчасовая пауза для того, чтобы датчик мог оценить влажность почвы.

Пример:

цикл полива = **Prog 12** (полив днем),

длительность полива = 40 минут.

Полив начинается, когда датчик сигнализирует сухость (Sensor **ON**) днем (между 6 и 20 часами), и заканчивается в зависимости от влажности почвы, однако, самое позднее, через 40 минут.

Изготовителем устанавливается длительность полива 30 минут.

Аварийная программа: если при поливе в режиме управления по влажности почвы датчик не подключен, или кабель подключения не исправен, то полив осуществляется каждые 24 часа. Длительность полива соответствует Run-Time, но ограничена на максимум 30 минут.

→ Держать кнопку **Menu** нажатой в течение 5 секунд.

Дисплей переходит к нормальному показанию.

Выход из режима полива с учетом показаний датчика влажности почвы:

5.3 Дополнительные настройки:

Чтение / изменение программы полива:

Если один из параметров программы нужно изменить, то это можно сделать без изменения других параметров программы.

1. Дважды нажать кнопку **Menu**.
Start и указатель часов на дисплее мигают.
2. Нажать кнопку **Menu**, чтобы перейти на следующий уровень программы,
– или –
изменить параметры программы при помощи вращения ручки и подтвердить изменение нажатием кнопки **OK**.

Если во время исполнения программы будет изменена длительность полива, то текущий полив закончится.

Полив вручную:

Клапан можно **в любое время открыть или закрыть вручную**. Также и открытый согласно программе клапан можно закрыть раньше времени, без изменения параметров программы (момента начала, длительности и частоты полива). Блок управления должен быть вставлен в корпус.



1. Нажать кнопку **Man.**, чтобы вручную открыть клапан (или закрыть открытый клапан).

Run Time и указатель минут длительности полива (установлено изготовителем на **30** минут) мигает на дисплее в течение **10** секунд.

2. Пока указатель минут мигает, можно изменить длительность полива при помощи вращения ручки (между **0:00** и **0:59**) (например: **10** минут), и подтвердить изменение нажатием кнопки **OK**.
3. Нажать кнопку **Man.**, чтобы раньше времени закрыть клапан.
Клапан закрывается.

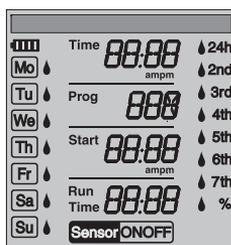
Измененная длительность полива в ручном режиме запоминается, т. е. действует при всех повторных открываниях клапана вручную.

Если выставить длительность открывания вручную на **0:00**, то клапан закрывается и остается закрытым и при повторном нажатии кнопки **Man.** (защита от детей).

Если клапан был открыт вручную и запрограммированное начало полива пересекается с длительностью полива вручную, то запрограммированное начало полива блокируется.

Например:

клапан **открывается вручную в 9.00 часов**, длительность полива составляет 30 мин. Программа, начало которой (**Start Time**) лежит в промежутке между **9.00** и **9.30**, в этом случае не исполняется.

Reset (сброс):

Снова устанавливаются заводские значения параметров.

→ Нажать одновременно кнопки **Man.** и **Menu** в течение 3 секунд.

На дисплее в течение 2 секунд светятся все символы, затем он переходит на нормальное показание.

- Все параметры программы ставятся на нуль.
- Длительность полива вручную ставится равной **0:30**.
- Установленные язык, текущее время и день недели остаются.

Важные замечания:

Если во время программирования дольше 60 секунд не производится ввод данных, то дисплей возвращается к нормальному показанию. При этом перенимаются все подтвержденные до этого изменения.

Если соединенный с компьютером датчик сигнализирует влажность (**OFF**), то запрограммированный полив не состоится. Между программами должна быть пауза в 1 минуту.

6. Вывод из эксплуатации

Зимнее время и хранение:

1. Нажать кнопку **Menu** 5 раз, выбрать вращением ручки **Prog OFF**, и подтвердить нажатием кнопки **OK**.

Программа полива не действует.

2. Храните прибор в сухом месте, защищенном от замерзания.

Утилизация:

(согласно Директиве EC RL2002/96)



Прибор нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором, его нужно утилизировать в соответствии с местными предписаниями.

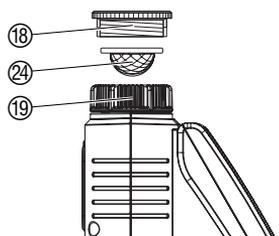
→ В Германии важно утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

Утилизация выработавшей ресурс батареи:

→ принести батарею туда, где она была куплена, или утилизировать через коммунальный пункт сбора отходов.

Утилизировать батарею **только в разряженном состоянии**.

7. Техническое обслуживание

Очистка грязеуловителя:

Грязеуловитель ②4 следует регулярно контролировать и при необходимости чистить.

1. Ствернуть накидную гайку ①9 компьютера вручную с резьбы водопроводного крана (без плоскогубцев).
2. При необходимости открутить адаптер ①8.
3. Вынуть грязеуловитель ②4 из накидной гайки ①9 и очистить его.
4. Снова установить компьютер (см. 4. Ввод в эксплуатацию, „Подключение компьютера для полива“).

8. Устранение неисправностей

Нарушение	Возможная причина	Устранение
На дисплее нет показаний	Батарея вставлена неправильно.	→ Проверить полярность (+/-).
	Батарея полностью разряжена.	→ Вставить новую батарею (щелочную).
	Температура дисплея выше 60 °C.	После понижения температуры изображение появляется снова.
Полив вручную при нажатии кнопки Map не действует	Батарея разряжена (1 мигающий штрих).	→ Вставить новую батарею (щелочную).
	Длительность полива вручную установлена равной 0:00 .	→ Выставить длительность 0:00 (см. 5. Программирование).
	Закрит водопроводный кран.	→ Открыть водопроводный кран.
Программа полива не выполняется (клапан не открывается)	Программа полива введена не полностью.	→ Прочсть программу и при необходимости изменить ее.
	Программа деактивирована (Prog OFF).	→ Активировать программу (Prog ON).
	Ввод или изменение программы во время или незадолго до стартового импульса.	→ Произвести ввод или изменение программы вне запрограммированных моментов пуска.
	Клапан был перед этим открыт вручную.	→ Не допускать возможных пересечений с программой.
	Закрит водопроводный кран.	→ Открыть водопроводный кран.
	Пересечение программ: (1. Время начала полива имеет приоритет).	→ Заново ввести программу полива без пересечения.
	Датчик влажности почвы или датчик дождя сигнализирует влажность (Sensor ON).	→ При сухости проверить настройку и место установки соответствующего датчика.
Батарея разряжена (1 мигающий штрих).	→ Вставить новую батарею (щелочную).	
Клапан компьютера для полива не закрывается	Расход воды ниже минимального (20 л/час).	Подключить больше устройств для капельного полива.
Показание: Sensorstörung	Датчик подключен неправильно.	→ Проверить датчик и соединительный кабель.



В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.

9. Поставляемые принадлежности

Датчик влажности почвы GARDENA		Артикул 1188
Электронный датчик дождя GARDENA		Артикул 1189
Защита от кражи GARDENA		Артикул 1815-00.791.00 через сервис GARDENA
Адаптер для кабеля GARDENA	Для подключения старых датчиков GARDENA	Артикул 1189-00.600.45 через сервис GARDENA
переходник для кабеля GARDENA	Для одновременного подключения датчиков влажности почвы и дождя	Артикул 1189-00.630.00 через сервис GARDENA
Автоматический водораспределитель GARDENA	Для полива через несколько труб (до 6).	Артикул 1198

10. Технические данные

Min./Max. рабочее давление:	0,5 бар / 12 бар
Пропускаемая среда:	чистая пресная вода
Max. температура воды:	40 °C
Число поливов по программе в сутки:	до 6
Длительность полива по одной программе:	От 1 мин. до 9 часов 59 мин
Батарея для питания:	1 x 9 В щелочно-марганцевая (щелочная) типа IEC 6LR61
Срок службы батареи:	примерно 1 год

11. Сервис / Гарантия

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.
- Порча компьютера для полива в результате неверно вставленной или вытекшей батареи исключается из гарантийных обязательств.

- Порча в результате замерзания также исключается из обязательств по гарантии.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p>RUS <i>Ответственность за продукцию</i></p>	<p>Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.</p>

<p>GB EU Certificate of Conformity</p> <p>The undersigned GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Description of the unit: Désignation du matériel : Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: Beskrivelse af enhederne: Название устройства:</p>	<p>Water Computer Programmeur d'arrosage Besproeiingscomputer Bevatningscomputer Vandingscomputer Компьютер для полива</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>Type: Type : Typ : Typ : Type: Тип:</p> <p style="text-align: center;">C 1060 plus</p>	<p>Art. No.: Référence : Art. nr.: Art. nr.: Varenr. : Art. №:</p> <p style="text-align: right;">1864</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>EU directives : Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv: EU Retningslinier: Директивы ЕС:</p>	<p style="text-align: right;">2004/108/EC</p> <p style="text-align: right;">93/68/EC</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår : CE-Mærkningsår: год разрешения маркировки значком CE :</p>	<p style="text-align: right;">2007</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat</p> <p>Undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>Ulm, 01.08.2007 Fait à Ulm, le 01.08.2007 Ulm, 01-08-2007 Ulm, 2007.08.01. Ulm, 01.08.2007 Ульм, 01.08.2007</p>	<p>Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktør Уполномоченный представитель</p>
<p>RUS Свидетельство о соответствии ЕС</p> <p>Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.</p>		<p style="text-align: right;"> Peter Lameli Vice President</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia,
338 – Jardim Califórnia –
Barueri – SP – Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvama.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b/ PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Agrokop
Psomadopoulos S.A.
Ilaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokop.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m-ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaai 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoslyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1864-28.960.01/1207
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com